



WINDOW

高知県外国人生活相談センター 愛称決定！

最優秀賞 **ココフォーレ**



2021
Autumn
No.75

- 当協会実施事業の紹介
 - 「やさしい日本語セミナー」「災害時の外国人支援セミナー」報告
 - 多文化共生講座&多文化共生出前講座
 - 外国人生活相談センターの愛称決定・活動報告
 - 通訳スタッフ紹介
 - 新常務着任挨拶・新スタッフ紹介
 - KIAのコロナ対策・NHK World視聴できます
- 高知で世界の味を・使ってみようやさしい日本語②・GENKI青年会土佐弁ミュージカル2021
- JICA海外協力隊による活動報告
- INFORMATION BOARD
 - 日本語教室マップ
 - オンライン日本語教室
 - 土佐弁YouTube



セミナー開催報告

「やさしい日本語セミナー」

1月24日・25日

- 講師:多文化共生リソースセンター東海 代表理事 土井 佳彦氏
- 事例発表者:高知新聞社編集局 村瀬 佐保氏
- 参加者:自治体職員、ボランティア等 77名



▲事例発表

やさしい日本語の概要やその効果についての講義のあと、言い換えと書き換えの演習を行いました。また、高知新聞社のやさしい日本語への取組についての事例発表がありました。参加者からは、「普段普通に使っている日本語が外国人にとって難しいことに気づいた」「もっと演習をやりたい」「実際に外国人とやさしい日本語で話してみたい」などの感想をいただきました。



▲ペアで言い換え演習

「災害時の外国人支援セミナー」

2月11日

【第1部】「過去の災害から学ぶ外国人支援の現状と課題」

- 講師:多文化共生マネージャー全国協議会 副代表理事 田村 太郎氏
- 参加者:自治体職員、ボランティア、自主防災組織等44名

【第2部】「災害時に活動する通訳・翻訳ボランティア研修」オンライン併用

- 講師:公益財団法人仙台観光国際協会 仙台多文化共生センター センター長 菊池 哲佳氏
- 参加者:自治体職員、ボランティア等 41名

はじめに、高知県文化スポーツ部国際交流課長 江口 悟氏から高知県災害多言語支援センターの取り組みについて説明がありました。

第1部では、災害に関するストック情報（あらかじめ提供された情報やこれまでの教育・訓練などで蓄積された情報）の違いに着目し、適切なコミュニケーションを図ることや災害時に担い手としての外国人への視点を持つことの大切さについて、事例を交えながらの講義がありました。その後、講義を受けての新たな気づきやそれぞれの立場での役割について参加者間で共有しました。



▲第2部:災害時に活動する通訳・翻訳ボランティア研修

第2部では、ボランティアの心構えや東日本大震災での災害多言語支援センターの活動についての講義があり、グループワークでは通訳練習や情報の発信方法について実践的な演習を行いました。参加者のみなさんは、活発に意見を出し合いながら、外国人に伝わりやすい情報発信の方法について様々な工夫をしながら熱心に取り組んでいました。

参加者のみなさんからは、「災害時の外国人支援について深く考えることができた」「いろいろな立場の方から多くの意見を聞いて有意義だった」「具体的な事例があり、分かりやすかった」「支援する側も、いざという時のために日頃からの準備や訓練が必要だと感じた」等、たくさんの感想をいただきました。



▲第1部:過去の災害から学ぶ外国人支援の現状と課題

多文化共生講座 in仁淀川町

7/27

講師として、JICA 海外協力隊 OG の塹江まほさん、仁淀川町在住の(株)フードプランベトナム人技能実習生のツーさんとドゥックくんをお招きし、会場とオンライン合わせて26名の方にご参加頂きました。

塹江さんがガーナについて、ツーさん、ドゥックくんが、とても上手な日本語でベトナムの文化と生活、日本との比較などについて話してくれました。その後会場では、お国自慢や一緒に行くツアーを考えるなど、様々なトピックでグループセッションを行いました。各グループにベトナム人の方、仁淀川町役場の方、ALT、地域おこし協力隊の方が加わり、会話がとても盛り上がりました。

オンライン参加者は、3人の講師と交流し、ベトナムの観光地のことや、技能実習についてなど、話題は多岐に渡りました。

最後に「多文化共生社会を作るために大切なこと」をグループで話し合い発表。すぐに実践できそうな具体的なアイデアがたくさん出ました。難しい日本語は、グループ内で教え合うなど、すっかり打ち解けた様子でした。



ベトナム語の挨拶や、ベトナム語クイズもあり、「シンチャオ！（こんにちは）」はみんなすぐにマスターしました。講座後のアンケートでは「様々な国のことを知れてよかった」「意見を交換できとても貴重な体験だった」「これからも地域で外国人との交流の場を持ちたい」などの感想をいただきました。

多文化共生出前講座 in香南市立香我美中学校

7/15

2年生40名を対象に、高知市国際交流員のアユさん（インドネシア出身）、JICA 海外協力隊ウガンダ派遣 OG の川島綾香さん、ベトナム人技能実習生、KIA 学生ボランティア（高知大生）が講師となり、それぞれのブースでクイズや画像、写真を交えながらその国の文化や歴史、食べ物や自然環境、多文化共生とは？など様々なテーマで15分ずつ話を聞きました。生徒や教員のみなさんからは、「世界にはたくさんの国があり様々な文化や習慣があることが実感できた」「今度は近所の外国の方に話しかけようと思う」「ベトナムの制服

（白いアオザイ）がきれいで着てみたい」「紹介された国に行ってみたい」「インドネシアのお肉料理を食べてみたい」などの感想をいただきました。

ベトナムの技能実習生の皆さんは初め緊張した様子でしたが、徐々に生徒のみなさんや先生方と打ち解けて、あちこちで笑い声の起こる楽しい講座となりました。講座の最後にはベトナム語で歌を歌ってくれました。



▲最後はベトナムの歌を歌ってくれました！



多文化共生出前講座 in香南市立佐古小学校

7/13

5年生53名を対象に、高知県国際交流員のエミさん（シンガポール出身）、高知市国際交流員のメンさん（中国出身）が講師となり、シンガポールと中国についてクイズや画像を交えながら楽しく紹介しました。またKIAスタッフが世界の国の数や言葉の数、高知県・香南市の外国人の数などのクイズなどで「多文化共生社会」について、分かりやすく説明しました。

児童の皆さんはとても集中して講師の話を聞

き、クイズにも真剣に答えたり、積極的に質問をしたりしていました。中には英語で質問する子もいましたよ。

シンガポールや中国について知っていたこと、新しく知ったこと、日本と同じところ、違うところ、外国のいいところや改めて知る日本の良さなど、いろんな発見があったようです。授業が終わったあとも、講師2人を取り囲んで色々な質問が飛び交って、時間が足りないくらいでした。

講師のメンさんは、「会話のキャッチボールがとても楽しかった」エミさんは、「子どもたちからのエネルギーをたくさんもらって、自分の発表もよりよいものになった」と話していて、講師もとても楽しい時間を過ごすことができました。



高知県外国人生活相談センター愛称決定!! 「ココフォーレ」

センター開所2周年にあたり、県民の皆さまにさらに親しみを持って利用していただくために、2021年3月1日から4月30日にかけて愛称を公募しました。日本全国から応募いただいた3,206作品の中から浜口直樹様(神奈川県)の作品「ココフォーレ」が最優秀賞に選ばれました。今後、「ココフォーレ」が高知県外国人生活相談センターの愛称となります。



愛称の意味 (浜口様のコメント)

「Kochi Consultation Center for Foreign Residents」。「Ko」chi「Co」nsultation Center for 「Fo」r 「Re」sidents、それぞれの頭文字を取って「ココフォーレ」としました。この場所「ここ」は、外国人「個々」の生活の相談を受ける場所であるということも意味しています。呼びやすく、親しみやすい愛称だと思います。

7月19日(月)に、センターで表彰式を行いました。最優秀賞の浜口様にはオンラインでご参加いただき、賞状は高知県のキャラクター「坂本龍馬くん」が代理で受け取りました。

センター開所2年間(2019.6~2021.5)の相談状況について

開所2年間(2019年6月~2021年5月)で、外国人から555件、事業者等から351件、合計906件の相談が寄せられました。

●相談内容(相談の多かった上位3位の区分と新型コロナウイルス関連の相談事例を掲載)

順位	相談区分	相談事例
1	雇用・労働	高知で仕事を探している/外国人労働者を雇用したい/労働条件(給料・雇用保険等)について/履歴書の書き方を教えてほしい/「特定技能」について知りたい
2	入管手続	転職・身分の変更に伴う在留資格の変更/永住と帰化について/国から家族を呼び寄せる場合の在留資格について/資格外活動(アルバイト)許可を申請したい
3	社会保険・年金・税金・医療	帰国予定であるが日本で納めた年金は戻ってくるのか/短期滞在中の医療費について/役所から届いた年金や社会保険の通知書の内容(日本語)が分からない
新型コロナウイルス関連		出入国の制限による在留資格や入管手続きの特例措置について/外国人材の雇用を予定しているが日本に入国できない/PCR検査できる医療機関を知りたい

●専門家相談会

相談会名	相談員	実施年月
「在留資格に関する相談会」	高松出入国在留管理局	2019.8(高知市) 2020.9(四万十市) 2020.12(南国市)
「外国人のための法律相談会」	高知弁護士会	2021.3(高知市)



●高知県外国人生活相談センターサポーター

登録者数	これまでの活動例
83名 (2021年8月末)	・役所での手続きの通訳 ・不動産契約時の通訳 ・センター出張相談会の開催補助や事務補助等

通訳スタッフの紹介

センターの中国語の通訳スタッフを紹介します。
通訳スタッフの勤務日はセンターのホームページで確認できます。

大家好!皆さん、こんにちは。2020年10月からこの外国人生活相談センターで通訳として働いています。中国瀋陽市出身です。高知在住の外国人の方々が「高知に住んで良かった」と思えるようなお手伝いが出来れば嬉しいです、日々精進して頑張りたいと思います。



尾原さくらさん(中国語スタッフ)



高知県外国人生活相談センターホームページ



Instagramもやってます!

事務局長着任のあいさつ

この7月から、業務執行理事兼事務局長を務めております入福聖一です。

「多様性と調和」を基本コンセプトの一つに掲げた東京オリンピック2020が幕を閉じました。それぞれの国の文化の中で育ち、学び、鍛え上げてきた選手たちが東京の地に集結し、競い合いました。それら選手たちの活躍を連日メディアが報道し、世界中の人たちが拍手を送ったことでしょう。

さて、司馬遼太郎はエッセイ「この国のかたち」のなかで「価値の多様性こそ独創性のある思考や社会の活性を生むと思われるのに、逆の均一性への方向にのみ走りつづけているというばかばかしさ。」と、30年以上も前に「多様性」の重要性を訴えています。しかし、私たちが「多様性・ダイバーシティ」という言葉を耳にすることが多くなったのは、ほんの数年前からのことです。今、私たちは、その言葉を耳にするだけでなく、一人ひとりが真剣に向き合うことが求められていると思います。異なったものを排除するのではなく、多様性を受け入れ認め合うためには、まず相手を知ることです。相手を知り、自分との違いを理解す

ることによって寛容になり尊重しあえる、そうすることで多文化共生社会が実現していくのではないのでしょうか。

ところが、新型コロナウイルス感染症の影響で、外国との行き来は制限され、また対面でコミュニケーションをとることも難しい状況です。このような中で、オンラインを活用した日本語講座の開催や多文化共生出前講座のオンライン実施などさまざまな工夫を凝らしていますが、今後とも皆様のご協力をいただきながら、多文化共生社会の実現に向けての取組みを少しでも前に進めていきたいと考えています。

また、本県で暮らしておられるおよそ5,000人の外国人の方たちに「高知は第二のふるさと」「また来たい」と思っただけのよう、当協会の役割である「諸外国との相互理解と友好親善」に取り組んでいきます。

今後とも、ご指導、ご協力をよろしく申し上げます。



新スタッフ紹介

吉村 綾乃



生まれも育ちも高知の吉村です。日本語教育事業等を担当しています。人と人、人とコミュニティ、人と行政をつなぐコーディネーターとしてまじめに・たのしく・高知のために取り組みたいです。どうぞよろしく申し上げます。

中原 和枝



KIAの活動で様々な国の方や、高知県内の地域の方と出会う機会が増え、新しいことを知れるのがとても楽しいです。相手のことも自分のことも大切に、対等な関係を築ける多文化共生社会の推進に向けて、少しでもお手伝いできれば嬉しく思います。

KIAのコロナ対策



KIAでは、コロナの感染防止対策としてさまざまな取り組みを行っています。

ラウンジ入口に、検温器と消毒液を、テーブルにはアクリル板を設置し、スペースを空けて椅子を配置しています。

また、大型モニターやスピーカー、ウェブカメラ等を用意して、オンラインでの講座や会議ができるようになりました。



NHK WORLD JAPAN 視聴できます

KIAラウンジにて、NHK WORLD JAPANを視聴できます。

ニュースや天気予報、やさしいにほんごや日本の歴史・観光地の紹介など様々な番組を英語で見ることができます。英語以外の言語の字幕もあります。お気軽にお声掛けください。





高知で世界の味を! ブラジル料理レシピ

高知県在住のブラジル日系人2世の西森陽子さんに、ブラジルの食卓によく登場するレシピを教えてくださいました。とても簡単でおいしいので、ぜひ作ってみてくださいね!

材料 (4人前)

- トマト …………… 1個
- ピーマン …………… 2個
- 玉ねぎ …………… 1/2個
- パクチー(生) or パセリ 適量
- ワインビネガー …… 60ml
- E.V.オリーブ油 …… 60ml
- 塩こしょう …… 小さじ1/2

Molho Vinagrete ヴィナグレッチ・ソース (ブラジル風サルサ・ソース)

作り方

1. 野菜をみじん切りにする。
2. ボウルに全ての材料を入れて混ぜる。
3. ラップをして冷蔵庫で1時間程冷やしたら完成です。



西森 陽子(ブラジル日系二世)

ブラジルではシュラスコ(ブラジルBBQ)に欠かせない定番ソースです! 我が家では、刻んだオリーブ、きゅうり、パプリカなどを入れたり、ワインビネガーの代わりにレモン汁を入れたりもします。ステーキ・チキンソテーなど、酸味が効いたさっぱりしたドレッシングとしても召し上がれます。

Feijoada フェイジョアーダ (ブラジル豆料理)



Churrasco シュラスコ (バーベキュー)



使ってみよう! やさしい 日本語②

Point 1 伝える情報を選択し、必要に応じて補足説明をする。

一語一句を元の文に対応させるのではなく、伝えるべきことは何かを考え、相手にとって必要な情報にする。

例: 大きな地震が発生するなどした場合、安否の確認、見舞い、問合せなどで電話がつながりにくい状況が起こることがあります。

→地震の時は、電話がつながらないことがあります。

Point 2 一つの文を短くし、簡単な構造にする。

1つの文章に1つの情報を意識しましょう。

例: この用紙に住所、氏名、生年月日をご記入の上、提出してください。

→この紙に住んでいるところ、名前、誕生日を書いてください。そのあと、出してください。

引用: 島根県・(公財)しまね国際センター「やさしい日本語」手引き

土佐弁ミュージカル2021 『ヤイロチョウと門の向こうへ』

大変長らくお待たせいたしました。毎年4月、高知県在住の外国人が土佐弁でパフォーマンスをする「土佐弁ミュージカル」ですが、新型コロナウイルス感染症に配慮し、2021年のミュージカルはオンラインで動画配信する形で、8月にGenki青年会の公式Youtubeチャンネルにて公開されました。今年のタイトルは『ヤイロチョウと門の向こうへ』です! 高知に住んでいる女の子が、喋るヤイロチョウと共に、不思議な世界で冒険するストーリーです!

ぜひ、チャンネル名「GENKI Seinenkai」で検索し、ご覧ください!

■ お問い合わせ: genkiseinenkai@gmail.com (担当: メン)



ウガンダって国知っちゃう？

— JICA海外協力隊2019年度2次隊
森田 眞麻 (小学校教育)

ジェバレコ！ウガンダで小学校教育隊員として活動している森田眞麻です。コロナウイルスの影響によって緊急帰国となり、約1年の長い待機期間を経て再赴任することができました。

ウガンダは東アフリカの赤道直下に位置していますが、国土の平均標高が1200mを超えているため年間平均気温23度ととても過ごしやすい国です。「アフリカの真珠」と謳われるほど自然豊かな一方、首都やその他の大きな街は道路も舗装されていて映画館やショッピングモールもあり、皆さんが想像しているアフリカとは少し違いがあるかもしれません。

そんなウガンダでの私の配属先は、首都から一時間半ほど離れたメンデという小さな村にある小学校です。生徒数約350人、各学年1クラスしかなく、ウガンダの中では小規模校に当たります。私は主に4年生～6年生の算数と体育の授業を担当することになっていますが、空いている時間を活用し日本の歌や遊びなどの文化も教えたりしています。宗教的な文化やライフスタイルも異なるため、子どもたちも私も新しい発見の毎日です。任地には英語が分からない地域の人が多くいるため、生

徒たちが私の先生となり現地語を教えてくれたり、電気や水道がない中での私の生活をサポートしてくれています。

このように教員として配属された私ですが、教えること以上に学ぶことの方が多く、「共に学び合う」姿勢が大切であるということに改めて肌で感じています。青年海外協力隊として何ができるか、何を残していけるか模索することも大切ですが、支えるところは支え、難しいところは支えてもらいながら、現地の人たちと一緒に成長していこうと思います。

東京オリンピックが開催されるにあたり、ウガンダ代表選手が不本意な形で注目を浴びてしまいました。思うこと、感じることは沢山あると思いますが、素敵で優しい人たちのおかげで、私は日々楽しく暮らすことができます。ウガンダのいいところはまだまだ沢山あるので、私の発信するウガンダを見て少しでもこの国を好きになってくれると嬉しいです！



◀ 子どもたちと一緒に
okuseeka! (スマイル)



▲ 授業風景②
(屋外授業)



授業風景①▶
(教室にて)



ボダボダで帰る▶
校長&教頭

INFORMATION BOARD

R3年度の高知県内日本語教室マップです。KIAのホームページ「にほんごのべんきょう」に、英語、中国語、ベトナム語、インドネシア語でも掲載しています。https://kochi-kia.or.jp/japanese-study/

こうち にほんご きょうしつ
高知 日本語 教室 マップ (2021.4月-2022.3月)

公益財団法人 高知県国際交流協会 (KIA)

① KIA にほんご クラス

(高知市本町4-1-37-2階) ①: 18:30-20:00
☎: 088-875-0022 <https://kochi-kia.or.jp>
✉: info_kia@kochi-kia.or.jp

月曜-漢字クラス
火曜-初級(N4)
水曜-初級2
木曜-初級1

② 高知 にほんご サロン

●高知県国際交流協会内 (高知市本町4-1-37)
☎088-848-0885(池)

水曜日本語教室
①: 水曜 13:30-15:00
*入門-初級

にほんごサロン
①: 水曜 13:30-15:00
*どのレベルでもOK

④ 南国市国際交流協会 (NIA)

にほんご SHABERIBA!

①: 水曜日 19:00-21:00

Sクラス-どのレベルでもOK

Aクラス-N5-N4の勉強

●南国市立野田公民館

(南国市下野田267-1)
☎: 090-1324-6887(東様)

オンライン

①: 水曜日 19:00-21:00

日本語Nクラス-N2,N3の勉強

✉nagano.sachi@gmail.com

③ 高知県立大学 日本語 中級 講座

●高知県立大学永国寺キャンパス 3F 中級

(高知市永国寺町2-22) **オンライン**

①: 水曜日 18:00-19:30

☎: 088-847-8816 [✉: info@u-kochi.ac.jp](mailto:info@u-kochi.ac.jp)

<https://www.u-kochi.ac.jp/site/cie/1st/110-371.html>

⑦ くろしお にほんご サロン

●黒潮町役場 本庁舎 3階

(幡多郡黒潮町入野5893)

①: 日曜日 10:00-11:30

*レベル: 会話、しごこの日本語、JLPT など

☎: 0880-43-2177

✉10210020@town.kuroshio.lg.jp

⑧ 日本語 学級

●松崎福祉センター

(土佐清水市加久見1466-42)

①: 日曜日(月2回) 10:00-12:00

*レベル: 初級

☎: 0880-82-3410 (松崎福祉センター)

0880-82-8400 (NPO法人そよ風)

⑤ とさし にほんご サロン

●高岡市民館 (土佐市高岡町甲1055-2)

*どのレベルでもOK

✉enjoy.nihongosalon.tosa@gmail.com

<https://www.facebook.com/nihongosalontosa>

日曜サロン
①: 10:30-12:00

水曜サロン
①: 19:00-20:30

⑥ すさき にほんご サロン

●多ノ郷公民館 (須崎市大間本町15-22)

①: 金曜日 19:00-20:30

*どのレベルでもOK

✉info.susakijapanesosalon@gmail.com

<https://www.facebook.com/japanese.salon.susaki.kochi>

susaki.kochi

⑨ Online にほんご

*レベル: JLPT5 くらい *申し込みす

①: 月曜日 13:30-15:00

水曜日 19:00-20:30

土曜日 10:00-11:30

☎: 088-875-0022

✉: info_kia@kochi-kia.or.jp

※新型コロナウイルスのために中止、オンラインになる教室もあります。くわしいことは、電話かメールで聞いてください。

オンラインでも日本語講座を行っています。

無料 (お持ち帰り) ¥0

Online にほんご

2021.8月 - 2022.3月

①	②	③
げつようび ひる 13:00-3:00	もくようび よる 7:00-8:30	どようび あさ 10:00-11:30
生活や仕事の日本語 (毎日PTののちくらい)	高知(こし)の生活や仕事 の日本語を学ぶ講座 (毎日PTののちくらい)	
8月 30 9月 6,11,16,21 10月 6,11,16,21 11月 6,11,16,21 12月 6,11,16,21 2月 7	8月 26 9月 2,9,16,23 10月 7,14,21 11月 11,18,25 12月 2,9,16 1月 13,20,27 2月 3,10	9月 4,11,18 10月 2,9,16,23,30 11月 6,13,20,27 12月 6,13,18 1月 13,20,27 2月 5

お問い合わせ先: 高知国際交流協会 (KIA) 事務局
☎: 088-875-0022
✉: info_kia@kochi-kia.or.jp

資料請求 (お持ち帰り) *KIAでは無料でお渡しします。

「いろいろ活用したい」資料請求先
資料請求先: <https://www.kroderi.jp/gp/jp/starter/pdf.html>

KIAのYouTubeチャンネルで
土佐弁講座 大好評公開中!

<https://youtu.be/PpKeXaFvEP0>

